

COURSE DESCRIPTIONS

Faculty	Arts and Languages				
Department	English Language and Literature/Translation	NQF level	7		
Course Title	Introduction to Translation Theories	Code	103493	Prerequisite	
Credit Hours	3	Theory	Yes	Practical	
Course Leader	Dr. Motasim Alshunnag	email	motasim.b@jadara.edu.jo		
Lecturers		emails			
Lecture time	14:30_16:00 Mon / Thu	Classroom	C 105 & online learning	Attendance	Fulltime
Semester	First 2021/2022	Production	16/10/2021	Updated	

Short Description

This course introduces translation theories and compares them with each other, where the student employs these theories in the translation of different types of texts.

Course Objectives

This course aims to provide students with a theoretical foundation to translation which enables the students to identify the basic components of translation including the types of equivalence, types and methods of translation, the meaning and its relation to context. It also aims to enable students to apply these theoretical notions in the process of translating different kinds of texts.

Course Intended Learning Outcomes (CILOs)

A. Knowledge - Theoretical Understanding

a1. Compare the types and strategies of translation. (K1)

B. Knowledge - Practical Application

a2. Design the appropriate strategy and technique to translate a given text. (K 3)

C. Skills - Generic Problem Solving and Analytical Skills

b1. Apply the critical thinking skill in solving the problems associated with rendering a given text. (S1)

D. Skills - Communication, ICT, and Numeracy

b2.

b3.

E. Competence: Autonomy, Responsibility, and Context

c1. Develop the ability to produce adequate, readable translation of a given text. (C2)
Teaching and Learning Methods
<ul style="list-style-type: none"> • Lecture • Collaborative learning • Discussion groups
Assessment Methods
<ul style="list-style-type: none"> • Exams, class discussion • Class participation , class assignments

Course Contents					
Week	Hours	CILOs	Topics	Teaching & Learning Methods	Assessment Methods
1.	3	a1 a2 b1 c1	What is translation?	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class discussion
2.	3	a1 a2 b1 c1	Translation types Literal translation	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class assignments
3.	3	a1 a2 b1 c1	Literal translation Constraints on literal translation Semantic and communicative translation Adaptation	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class participation
4.	3	a1 a2 b1 c1	Free translation Idiomatic translation Metaphorical translation Translation by addition	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class assignments

5.	3	a1 a2 b1 c1	Translation by deletion Translating using a general word Paraphrase	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class discussion
6.	3	a1 a2 b1 c1	Two techniques Other translation methods by Newmark Which strategy? Equivalence	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class participation
7.	3	a1 a2 b1 c1	Equivalence effect Equivalence typology:	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class participation
8.	3	a1 a2 b1 c1	Equivalence typology	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class assignments
9.	3	a1 a2 b1 c1	Exercises	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class discussion
10.	3	a1 a2 b1 c1	Non-equivalence	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Midterm exam

11.	3	a1 a2 b1 c1	Strategies for translating non-equivalence Functions of texts Other translation methods	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class assignments
12.	3	a1 a2 b1 c1	Other translation methods Translation shifts	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class discussion
13.	3	a1 a2 b1 c1	Language variation Criteria for a good translation Classification of meaning	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class participation
14.	3	a1 a2 b1 c1	Meaning and context	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class discussion
15.	3	a1 a2 b1 c1	Meaning and context	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class participation
16.	3	a1 a2 b1 c1	Dictionaries and translation	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Final exam

Infrastructure	
Textbook	<ol style="list-style-type: none"> 1. Altarabin, M. (2019). <i>Basics of translation: A textbook for Arabn university students</i>. Cambridge Scholars Publishing. 2. Abdelaal, N. (2020). <i>Translation between English and Arabic: A textbook for translation students and educators</i>. Cham, Switzerland : Palgrave Macmillan. 3. Farghal, M., & Shunnaq, A. T. (1999). <i>Translation with reference to English and Arabic: A practical guide</i>. Irbid, Jordan: Dar Al-Hilal for Translation.
References	
Required reading	
Electronic materials	
Other	

Course Assessment Plan						
Assessment Method		Grade	CILOs			
			a1	a2	b1	c1
First (Midterm)		30	10	10	10	
Second (if applicable)						
Final Exam		50	10	10	20	10
Coursework		20				
Coursework assessment methods	Assignments					10
	Case study					
	Discussion and interaction				5	
	Group work activities				5	
	Lab tests and assignments					
	Presentations					
	Quizzes					
Total		100	20	20	40	20

Plagiarism
<p>Plagiarism is claiming that someone else's work is your own. The department has a strict policy regarding plagiarism and, if plagiarism is indeed discovered, this policy will be applied. Note that punishments apply also to anyone assisting another to commit plagiarism (for example by knowingly allowing someone to copy your code).</p> <p>Plagiarism is different from group work in which a number of individuals share ideas on how to carry out the coursework. You are strongly encouraged to work in small groups, and you will certainly not be penalized for doing so. This means that you may work together on the program. What is important is that you have a full understanding of all aspects of the completed program. In order to allow proper assessment that this is indeed the case, you must adhere strictly to the course work requirements as outlined above and detailed in the coursework problem description. These requirements are in place to encourage individual understanding, facilitate individual assessment, and deter plagiarism.</p>

